

SUMER IS ICUMEN IN

MS Harley 978, c. 1260



Sum-er is i - cum-en in, Lhu-de sing cuc-cu. Grow-eth sed and blow-eth
Per-spi-ce Christ-i - co-la que dig-na - ci - o Ce - li - cus ag - ri - co-



med And springth the wood-e nu, Sing cuc - cu. Aw - e blet-eth aft-er
- la pro vi - tis vi - ci - o Fi - li - o non par-cens ex - po-su-



lomb, Lhouth aft - er cal - ue cu. Bull - uc stert - eth, buck - e uert - eth,
- it mor - tis ex - i - ci - o Qui cap - tiv - os se - mi - viv - os



Mu-rie sing cuc-cu. Cuc-cu, cuc - cu, wel sing-es thu cuc - cu; Ne swik
a sup - pli - ci - o Vi - te don - at et se-cum co - ron - at in ce-



thu nau-er nu.
- li so - li - o.

Hanc rotam cantare possunt quatuor socij. A paucioribus autem quam a tribus uel saltem duobus non debet dici, preter eos qui dicunt pedem. Cantatur autem sic: Tacentibus ceteris unus inchoat cum hiis qui tenent pedem. Et cum uenerit ad primam notam post crucem, inchoat alius, et sic de ceteris. Singuli uero repaudent ad pausaciones scriptas et non alibi, spacio unius longe note.

Four companions can sing this round. If there are fewer than three, or at least two, will not be insufficient to sing it, besides those who sing the pes. And it is sung thus: The others remaining silent, one [singer] begins with those who hold the pes. And when he comes to the first note after the cross, another begins, and in the same way the others. Each one rests at the marked rests and not elsewhere, for the space of one long note.



Sing cuc-cu, nu. Sing cuc-cu.
Re - gi - na Cœ-li, læ - ta - re.

Hoc repetit unus quociens opus est, faciens pausacionem in finem.

One [singer] repeats this as many times as necessary, making a rest at the end.



Sing cuc-cu. Sing cuc-cu, nu.
Læ - ta - re, Re - gi - na Cœ-li.

Hoc dicit alius, pausans in medio et non in fine, sed immediate repetens principium.

Another sings this, resting in the middle and not at the end, but immediately repeating the beginning.

Pes

The above is intended to reproduce as closely as possible the layout of the original manuscript, using modern notation and type, with translations of the rubrics added (italicised), and replacing the letter þ with th in the Middle English text.

Translations:

Summer has come in, loudly sing cuccu.
The seed grows, the meadow blows,
And the wood springs anew,
Sing cuccu.
The ewe bleats after the lamb,
Lows after the calf the cow.
Bullock starts, buck farts, merry sing cuccu.
Cuccu, cuccu, well sing you cuccu,
Do not ever stop now.

Sing cuccu, now. Sing cuccu.

Behold, Christian, what condescension.
The farmer of heaven,
For the fault of the vine,
The Son
did not spare, but exposed him
to the ruin of death,
Who to half-alive captives, from torment
Gives life, and together with himself
crowns them on heaven's throne.

N.b. The Latin text to the pes is editorial.
Queen of heaven, rejoice.

Libre vermeil de Monserrat

1- Laudemus

Laudemus virginem mater est
Et ejus filius Jesus est

Plangamus scelera acriter
Sperantes in Jesum jugiter

2 - Splendes ceptigera

Splendes ceptigera
Nostris sis advocata
Virgo puerpera.

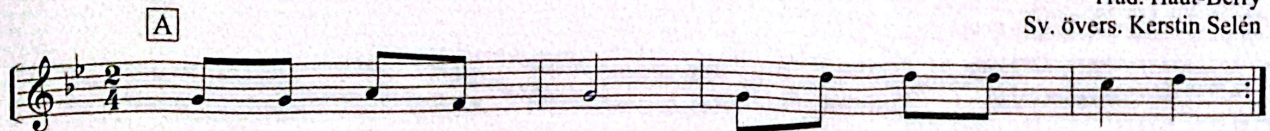
Tudentes pectora
Crimina confitentes
Simus altissimo.

Adaptation française de Sumer is icumen

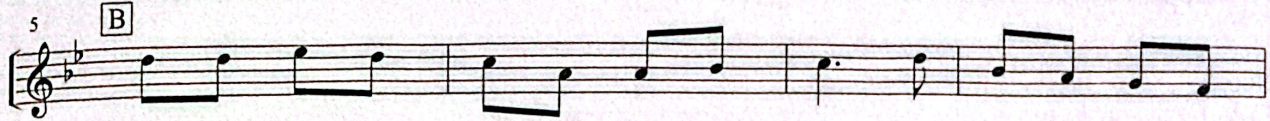
Bel été réjouit la terre, chante fort coucou!
Tout fleurit, tout reverdit
Les prés, les monts, les bois
Chante coucou!
Pas un arbre qui ne trouve un vêtement nouveau
Bêtes et oiseaux babillent,
Chante aussi coucou!
Coucou, coucou,
Mais ton chant maintient la mélancolie.

15. Voilà le printemps / Gick mig ut en kväll

Trad. Haut-Berry
Sv. övers. Kerstin Selén



1. Voi - là le prin - temps, La sai - son est bel - le!
2. Chan - ge qui vou - dra, Mais la mien - ne est bel - le!
3. Trois frèr' nous é - tions, À boi - re bou - teil - le!
1. Gick mig ut en kväll ut - i lun - den grö - na,
2. Sjöng en näk - ter - gal, lys - te al - la ha - gar,



Tous les jeu - nes gens vont chan - ger de maî - tres - se!
El - le a de beaux yeux et la bou - che ver - meil - le! Le bon
Le plus jeu - ne a dit, me par - lant à l'o - reil - le:
môt - te där en flick - a; "Bliv min vän, du skö - na!"
spe - la' al - la vin - dar att du mig be - ha - gar? Låt ditt



vin m'en - dort Et l'a - mour me ré - veil - le!
hjär - ta slå för kär - le - ken och vå - ren!

4. "Prends bien garde à toi,
Qu'on te coupe l'herbe!"
– Laisse-la couper,
N'en viendra que plus belle!
Le bon vin ...

5. Vite, mon cheval,
Ma mule et sa bride;
C'est pour aller voir
Marguerite, ma mie!
Le bon vin ...

6. De tout loin j'la vois,
Un galant près d'elle:
"– Va-t-en donc, lourdaud,
D'auprès de ma maîtresse!"
Le bon vin ...

7. Tu-z-auras jamais
Ce que j'ai-z-eu d'elle:
J'ai-z-eu de son cœur
La fleur qu'est la plus belle!
Le bon vin ...

8. J'ai passé trois nuits,
Trois nuits avec elle
Sous son beau drap blanc
Dans l'grand lit à counelles!
Le bon vin ...

9. Aux counell' du lit,
Y a des pomm' d'orange,
Au milieu du lit
Le rossignol qui chante!
Le bon vin ...

10. J'ai eu trois enfants
Dont elle est la mère;
L'un est à Paris
Et l'autre à la Rochelle!
Le bon vin ...

11. Qui-z-a composé
Cett' chanson nouvelle?
C'est trois beaux garçons
Qu'étaient à boir' bouteille!
Le bon vin ...

Nu kommer våren

1. Nu kommer våren,
du ljuvliga årstid!
Alla ungdomar går för att
finna en ny käreasta.

Det goda vinet gör mig sömnig,
men kärleken väcker mig!

2. Byt ni om ni vill,
men min käreasta är vacker!

Hon har vackra ögon
och den rödaste mun.
Det goda vinet ...

3. Vi var tre bröder
som tömde flaskan;
den yngste viskade
i mitt öra:
Det goda vinet ...

4. Akta dig,
så att du inte blir bräddad!
Bräddad eller inte,
vackrare flicka hittar jag aldrig.
Det goda vinet ...

5. Spring fort, min häst,
min mula och min tygel,
spring till Marguerite,
min käraste vän!
Det goda vinet ...

6. Jag ser henne på håll
med en herre vid sin sida.
– Försvinn, din tölp,
försvinn från min trolovade!
Det goda vinet ...

7. Du får aldrig njuta
det jag har fått!
Jag fick den vackraste blomman
direkt från hennes hjärta.
Det goda vinet ...

8. Jag fick tillbringa tre nätter,
tre nätter med henne
mellan hennes vita lakan
och hennes dunbolster.
Det goda vinet ...

9. Bland dunbolstren
finns det gyllne äpplen,
mitt i sängen,
en näktergal som sjunger!
Det goda vinet ...

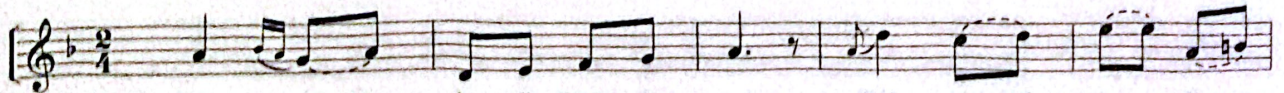
10. Jag fick tre barn
som har henne som moder;
en är i Paris,
en annan i La Rochelle.
Det goda vinet ...

11. Vem är det som skrivit
den här sången?
Det har tre sköna gossar
som drack direkt ur flaskan.
Det goda vinet ...

Övers. Ylva Gustafsson

3. Voici le joli mois de mai

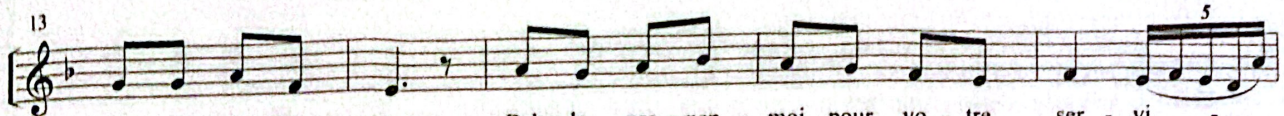
Trad. Savoie
Haute-Maurienne
Sv. övers. Kerstin Selén



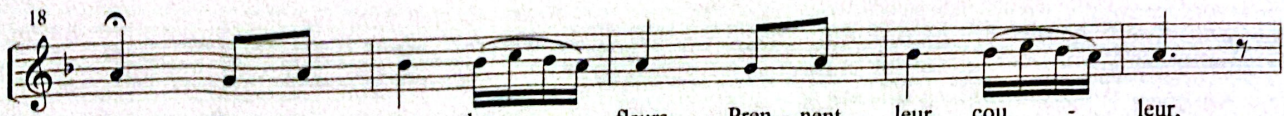
1. Voi - ci le jo - li mois de mai Qui est si jo - li
2. Là - haut, sur ces char - mants ro - chers, J'ai en - ten - du le ros - si -
1. Kom nu, skö - na må - nad maj, ljuv - lig är du
2. Långt bort hörs i sko - gens sal dril - len av en



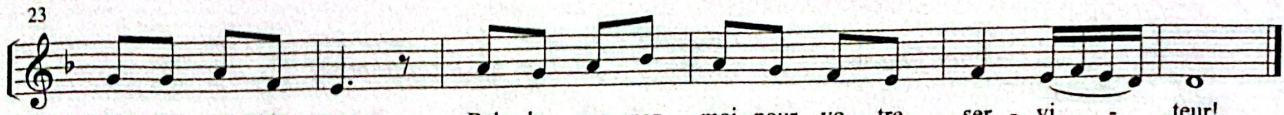
et si gai, Que tou - tes les fleurs Pren - nent leur cou - leur,
gnol chan - ter. Qui chan - tait vrai - ment Fort gail - lar - de - ment:
och så varm. Al - la blom - mor då ly - ser kla - ra, blå!
näk - ter - gal. I det grö - na fång sjöng den nat - ten lång



Mon ai - ma - ble cœur; Bel - le, pre - nez - moi pour vo - tre ser - vi -
"Voi - ci le prin - temps! O fil - le, pre - nez - moi donc pour vo - tre a -
Och de dof - tar så! Skö - na må - nad, du är den vi vän - tat
på sin fri - ar - sång: "Kom min skö na, låt mig bli din vän en



teur. Que tou - tes les fleurs Pren - nent leur cou - leur,
mant!" Qui chan - tait vrai - ment Fort gail - lar - de - ment:
på. Al - la blom - mor då ly - ser kla - ra, blå!
gång." I det grö - na fång sjöng den nat - ten lång



Mon ai - ma - ble cœur; Bel - le, pre - nez moi pour vo - tre ser - vi - teur!
"Voi - ci le prin - temps! O fil - le, pre - nez - moi donc pour vo - tre a - mant!"
Och de dof - tar så! Skö - na må - nad, du är den vi vän - tat på.
på sin fri - ar - sång: "Kom min skö na, låt mig bli din vän en gång."

3. Vous autres, filles qui dormez,
Nous vous prions de vous lever!
||: Nous vous apportons
La collation
Au son du violon.
Et voici la vie que les garçons font!||

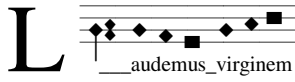
4. - Messieurs, nous vous remercions
De vos beaux airs du violon!
||: Et dans la maison
Tous sont endormis,
Mes parents aussi:
Ils ne veulent pas que nous sortions la nuit!||

3. Lyssna nu, alla flickor här,
fagraste blomster ni alla är.
||: Hör ni tonen klar
violinen har?
All er tvekan spar!
Släpp oss genast in och låt oss stanna kvar!||


4. Här får ni inte komma in!
Mor och far låste stugan sin.
||: Men ett annat år
blir det åter vår.
Näktergalen slår
och den sköna maj då åter blomma får!||


3. Laudemus Virginem


Caça de duob[u]s vel tribus




[Fol. 23r] *I* *II* *III*

1 
Lau - de - mus vir - gi - nem ma - ter est,

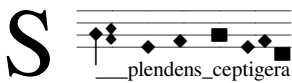
4 
Et ei - us fi - li - us ih[e - su]s est,

7 
Plan - ga - mus sce - le - ra a - cri - ter,


10 
sper - ran - tes in ihe - sum iu - gi - ter.

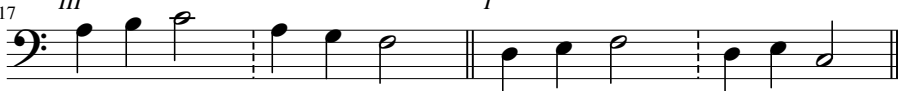
4. Splendens ceptigera


Caça de duobus vel tribus



[Fol. 23r] *I* *II*

13 
Splendens cep - ti - ge - ra No - stris sis ad - vo - ca - ta

17 *III* *I* 
Vir - go pu - er - p[e - r]a. Tun - den - tes pec - to - ra

21 *II* *III* 
Cri - mi - na con - fi - ten - tes Si - mus al - tis - si - mo.

NOTES

I, *II*, *III* indicate when the first, second and third voice of the *canone* start.

Missa "ad fugam"

1. Kyrie

Giovanni Pierluigi da Palestrina
(1525-1594)

SOPRANO Ky - ri - e e - - - - - i - son.

ALTO Ky - ri - e e - - - - - lei - son.

TENORE Ky - ri - e

BASSO Ky - ri - e, e -

7 Chris - te e - lei - son. Chris - te e - lei -

Chris - te e - lei - son. Chris - te e - lei - son.

e - - - - - lei - son. Chris - te e - lei - son.

- - - - - lei - son. Chris - te e - lei - son. Ky -

14 son. Ky - ri - e e - - - - - lei - son.

Ky - ri - e e - - - - - lei - son.

Ky - ri - e e - lei - son. Ky - ri - e e - - - - - lei - son.

ri - e e - lei - son. Ky - ri - e e - - - - - lei - son.

Partition de
Chœur SATB

KARL JENKINS

THE ARMED MAN

"A Mass For Peace"

(1999)



Charton Mathias 2015 - Publication à Usage Pédagogique
www.maitrisedeseinemaritime.com
Yvetot - France

The Armed Man

"A Mass For Peace"

KARL JENKINS (né en 1944)
Arrangement : Mathias Charton

1. The Armed Man

Marziale ♩ = 66

Sopranos

Altos

Ténors

Basses

16 **A**

S. *p*
L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter doit on dou - ter ?

A. *p*
L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter doit on dou - ter ?

T.

B.

19

S.
On a fait par-tout cri - er, que cha-cun se viegne ar - mer d'un hau - bre-gon de fer. _____

A.
On a fait par-tout cri - er, que cha-cun se viegne ar - mer d'un hau - bre-gon de fer. _____

T.

B.

22

S. *cresc.* *mp*
L'hom-me, l'hom-me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter.

A. *cresc.* *mp*
L'hom-me, l'hom-me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter.

T. *p* *cresc.* *mp*
L'hom-me, l'hom-me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter.

B. *p* *cresc.* *mp*
L'hom-me, l'hom-me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter.

27 **B** **C** *mp*

S. *mp*
L'hom-me, l'hom-me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou-ter doit on dou- ter ?

A. *mp*
L'hom-me, l'hom-me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou-ter doit on dou- ter ?

T. *mp*
L'hom-me, l'hom-me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou-ter doit on dou- ter ?

B. *mp*
L'hom-me, l'hom-me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou-ter doit on dou- ter ?

36

S. On a fait par-tout cri - er, que cha-cun se viegne ar - mer d'un hau - bre-gon de fer. _____

A. On a fait par-tout cri - er, que cha-cun se viegne ar - mer d'un hau - bre-gon de fer. _____

T. On a fait par-tout cri - er, que cha-cun se viegne ar - mer d'un hau - bre-gon de fer. _____

B. On a fait par-tout cri - er, que cha-cun se viegne ar - mer d'un hau - bre-gon de fer. _____

39 *cresc.* *mf*

S. *cresc.* *mf*
L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter.

A. *cresc.* *mf*
L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter.

T. *cresc.* *mf*
L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter.

B. *cresc.* *mf*
L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter.

43 **D** **E** *mf*

S. **3** **9** *mf* L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé,

A. **3** **9** *mf* L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé,

T. **3** **9** *mf* L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé,

B. **3** **9** *mf* L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé,

56

S. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter doit on dou - ter ?

A. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter doit on dou - ter ?

T. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter doit on dou - ter ?

B. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter doit on dou - ter ?

58

S. On a fait par-tout cri - er, que cha-cun se viegne ar - mer d'un hau - bre-gon de fer. _____

A. On a fait par-tout cri - er, que cha-cun se viegne ar - mer d'un hau - bre-gon de fer. _____

T. On a fait par-tout cri - er, que cha-cun se viegne ar - mer d'un hau - bre-gon de fer. _____

B. On a fait par-tout cri - er, que cha-cun se viegne ar - mer d'un hau - bre-gon de fer. _____

61 *cresc.*

S. L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou -

A. L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou -

T. L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou -

B. L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou -

64 **F** *f*

S. *ff* 8 L'hom-me, l'hom-me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar-mé doit

A. *f* 8 *ff* L'hom - me, l'hom-me, l'homme ar - mé,

T. *f* 8 ter.

B. *f* 8 ter.

75

S. on dou - ter doit on dou - ter? L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé,

A. *ff* l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter doit on dou - ter?

T. *ff* L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit

B. *ff* L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé,

77

S. l'homme ar - mé doit on dou -

A. L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé, on dou -

T. on dou - ter doit on dou - ter? on dou -

B. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou -

79

S. ter 2

A. ter 2

T. ter 2

B. ter 2

83 **G**

f

S. L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter doit on dou - ter ?

A. L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter doit on dou - ter ?

T. L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter doit on dou - ter ?

B. L'hom - me, l'hom - me, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter doit on dou - ter ?

86

S. On a fait par-tout cri-er, que cha-cun se viegne ar-mer d'un hau-bre-gon de fer. — L'hom-me, l'hom-me, l'homme ar - mé,

A. On a fait par-tout cri-er, que cha-cun se viegne ar-mer d'un hau-bre-gon de fer. — L'hom-me, l'hom-me, l'homme ar - mé,

T. On a fait par-tout cri-er, que cha-cun se viegne ar-mer d'un hau-bre-gon de fer. — L'hom-me, l'hom-me, l'homme ar - mé,

B. On a fait par-tout cri-er, que cha-cun se viegne ar-mer d'un hau-bre-gon de fer. — L'hom-me, l'hom-me, l'homme ar - mé,

90

cresc.

S. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit

A. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit

T. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit

B. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit

93

fff

S. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter.

A. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter.

T. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter.

B. l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit l'homme ar - mé, l'homme ar - mé doit on dou - ter.

3. Kyrie

Pietoso ♩ = 60

A [solo optionnel] *mp*

25

Sopranos

Altos

Ténors

Basses

Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e

32

S. e - lei - son. Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son.

A.

T.

B.

B [Tutti] *mf*

42

S. *mf* Ky - ri - e, ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e e - lei - son. *mp*

A. *mf* Ky - ri - e, ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e e - lei - son. *mp*

T.

B.

49 **C** [solo optionnel]

S. Ky - ri - e e - lei - - son, Ky - ri - e e - lei - son.

A.

T.

B.

57 **D** [Tutti]

S. *mf* Ky - ri - e, ky - ri - e e - - lei - son, ky - ri - e e - lei - son. *mp*

A. *mf* Ky - ri - e, ky - ri - e e - - lei - son, ky - ri - e e - lei - son. *mp*

T. *mf* Ky - ri - e, ky - ri - e e - - Ky - lei - son, ky - ri - e e - lei - son. *mp*

B. *mf* Ky - ri - e, ky - ri - e e - - Ky - lei - son, ky - ri - e e - lei - son. *mp*

64 **E**

S. Ky - ri - e e - lei - - son, ky - ri - e

A. E - lei - - son, ky - ri - e

T. Ky - - ri - e

B. Ky - ri - e e - lei - - son, ky - ri - e

70

S. e - lei - son. Ky - ri - e e - lei - son.

A. e - lei - son. Ky - ri - e e - lei - son.

T. e - lei - son. Ky - ri - e e - lei - son.

B. e - lei - - - son. Ky - ri - e e - lei - son.

76 **F** Più mosso ♩ = 90

S. *mf* Chri - ste e -

A. *mf* Chri - ste e - lei

T. *mf* Chri - ste e - lei

B. *mf* Chri - ste e - lei son,

S. lei son, Chri - ste e -

A. son, Chri - ste e - lei son,

T. son, Chri - ste e - lei son, Chri - ste e -

B. Chri - ste e - lei son, Chri - ste e -

S. - lei son, Chri - ste e - lei son, Chri - ste e - lei son, Chri -

A. Chri - ste e - lei son, Chri - ste e - lei son, Chri -

T. - lei son, Chri - ste e - lei

B. - lei son, Chri - ste e - lei son, Chri - ste e -

S. ste e - lei son.

A. ste e lei son, Chri ste e - lei son.

T. son, Chri - ste e - lei son, Chri - ste e - lei son.

B. lei son.

105 **G** *mp* ♩ = 60

S. Ky - ri - e e - lei - - son, ky - ri - e

A. E - lei - - son, *mp* ky - ri - e

T. Ky - - ri - e

B.

111

S. e - lei - - son. Ky - ri - e e - lei - -

A. e - lei - - son. E - lei - -

T. e - lei - - son.

B. Ky - - ri - e e - lei - -

116

S. - son, ky - ri - e, e - lei - son.

A. son, ky - ri - e, e - lei - son.

T. Ky - - ri - e, e - lei - son.

B. - son, ky - ri - e, e - lei - - - son...

121 *mf* **H**

S. *mf* Ky - ri - e, ky - ri - e e - - lei - son, ky - ri - e e - lei - son. *p*

A. *mf* Ky - ri - e, ky - ri - e e - - lei - son, ky - ri - e e - lei - son. *p*

T. *mf* Ky - ri - e, ky - ri - e e - - lei - son, ky - ri - e e - lei - son. *p*

B. *mf* Ky - ri - e, ky - ri - e e - - lei - son, ky - ri - e e - lei - son. *p*

128 **I** *mp*

S. Ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e e - lei - son.

A. *mp*
E - lei - son, *mp* ky - ri - e e - lei - son.

T. *mp*
Ky - ri - e e - lei - son.

B. *mp*
Ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e e - lei - son.

136 *mf* **J**

S. *mf* Ky - ri - e, ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e e - lei - son. *mp*

A. *mf* Ky - ri - e, ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e e - lei - son. *mp*

T. *mf* Ky - ri - e, ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e e - lei - son. *mp*

B. *mf* Ky - ri - e, ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e e - lei - son. *mp*

143 **K**

S. Ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e

A. *mp*
E - lei - son, ky - ri - e

T. *mp*
Ky - ri - e

B. *mp*
Ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e

149 **rall.**

S. e - lei - son. Ky - ri - e e - lei - son.

A. e - lei - son. Ky - ri - e e - lei - son.

T. e - lei - son. Ky - ri - e e - lei - son.

B. e - lei - son. Ky - ri - e e - lei - son.

Mattheus Pipelare

Missa L'Homme Arme

Edited and Arranged
by Christopher Metz

Sources:
Jena U22 and
Vat SMM 26

TENOR 1

Kyrie

Baritone

Kyrie

BASS 1

Kyrie

BASS 2

Kyrie

5

eleison

9

8 Kyrie eleison

eleison

eleison

eleison

14

8 Christe

Christe

Christe

Christe

20

eleison

26

eleison Christe

32

Christe Christe

38

eleison

41

eleison

eleison

eleison

45

Kyrie

Kyrie

Kyrie

Kyrie

49

Kyrie

53

eleison Kyrie

eleison

eleison

57

61

eleison

65

Musical score for measures 65-68. The score consists of four staves. The top staff is in treble clef with a 6/8 time signature. The second and third staves are in bass clef. The bottom staff is also in bass clef. The lyrics are: "Kyrie" (top staff), "Kyrie" (second staff), "eleison" (third staff), and "eleison" (bottom staff).

69

Musical score for measures 69-72. The score consists of four staves. The top staff is in treble clef with a 6/8 time signature. The second and third staves are in bass clef. The bottom staff is also in bass clef. The lyrics are: "eleison" (top staff), "eleison" (second staff), "eleison" (third staff), and "eleison" (bottom staff). A slur is present over the third staff in measures 70 and 71.

Joseph est bien marié

Champagne XVI ème siècle

Choeurs
Jo - seph est bien ma - ri - é Jo - seph est bien ma - ri - é à la

Chant
Jo - seph est bien ma - ri - é Jo - seph est bien ma - ri - é à la

Choeurs
Jo - seph est bien ma - ri - é Jo - seph est bien ma - ri - é à la

Ch.
fil - le de Jes - sé à la fil - le de Jes sé C'é - tait cho - se bien nou -

Ch.
fil - le de Jes - sé à la fil - le de Jes sé C'é - tait cho - se bien nou -

Ch.
fil - le de Jes - sé à la fil - le de Jes - sé C'é - tait cho - se bien nou -

Ch.
vel - le Que d'è - tre mère et pu - cel - le. Dieu y a bien o - pé - ré. Jo - seph

Ch.
vel - le Que d'è - tre mère et pu - cel - le. Dieu y a bien o - pé - ré. Jo - seph

Ch.
vel - le Que d'è - tre mère et pu - cel - le. Dieu y a bien o - pé - ré. Jo - seph

Ch.
est bien ma - ri é

Ch.
est bien ma - ri é

Ch.
est bien ma - ri é

Joseph est bien marié

Noël français

Leggiero

Soprane
Alto

1. Jo - seph est bien ma - ri - é à la fil - le de Jes - sé.
 2. *A No - ël fut le mi - nuit, La vierg(e) en - fan - ta son fruit.*
 3. Les an - ges y sont ve - nus. Voir le Ré - demp - teur Jé - sus

Ténor
Basse

1. Jo - seph est bien ma - ri - é à la fil - le de Jes - sé.
 2. *A No - ël fut le mi - nuit, La vierg(e) en - fan - ta son fruit.*
 3. Les an - ges y sont ve - nus. Voir le Ré - demp - teur Jé - sus

C'est un(e) cho - se bien nou - vel - le d'ê - tre fil - le et pu -
Sans lit, tra - ver - sin ni cou - che. Jo - seph l'en - fant trait(e) et ac -
 Par très gran - de com - pa - gni - e. Puis à hau - te voix jo -

C'est un(e) cho - se bien nou - vel - le d'ê - tre fil - le et pu -
Sans lit, tra - ver - sin ni cou - che. Jo - seph l'en - fant trait(e) et ac -
 Par très gran - de com - pa - gnie - . Puis à hau - te voix jo -

10

cel - le. Dieu y a - vait o - pé - ré. Jo - seph est bien ma - ri - é.
cou - che où son ân(e) é - tait li - é. Jo - seph est bien ma - ri - é.
 li - e Glo - ri - a ils ont chan - té. Jo - seph est bien ma - ri - é.

10

cel - le. Dieu y a - vait o - pé - ré. Jo - seph est bien ma - ri - é.
cou - che où son ân(e) é - tait li - é. Jo - seph est bien ma - ri - é.
 li - e Glo - ri - a ils ont chan - té. Jo - seph est bien ma - ri - é.

Kyrie

Marc-Antoine Charpentier
(1643-1704)

Organ

Org.

S

A

T

B

Org.

S

A

T

B

Org.

5

10

15

20

25

30

35

40

f Ky-ri - e e - le - i - son, ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, ky - ri - e e - le - i -

f E - le - i - son, e - le - i - son, ky - ri - e e - le - i - son, ky - ri - e e - le - i -

f Ky - ri - e e - le - i - son, ky - ri - e e - le - i -

f Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, ky - ri - e e - le - i - son, ky - ri - e e - le - i -

son, Ky - ri - e, ky - ri - e, ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e, ky - ri - e e -

son, Ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e e - lei - son, e - le -

son, Ky - ri - e, ky - ri - e, ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e e - lei - son, e -

son, Ky - ri - e e - lei - son, ky - ri - e e - lei - son, e -

45

S lei - son, ky-ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, *ff* Ky-ri - e e - le - i -

A i - son, ky-ri - e e - le - i - son, ky-ri - e e - le - i - son, *ff* Ky-ri - e e - le - i -

T lei - son, e - le - i - son, *ff* Ky-ri - e e - le - i -

B lei - son, ky-ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, *ff* Ky-ri - e e - le - i -

Org. *ff*

50 55

S son, ky-ri - e e - le - i - son.

A son, ky-ri - e, ky-ri - e e - le - i - son.

T son, ky-ri - e e - le - i - son. *p* Chri - ste e - le - i - son, e - lei - son, *Tenor I Solo*

T2 *Tenor II Solo* *p* Chri - ste e - le - i -

B son, ky-ri - e, ky-ri - e e - le - i - son. *Bass Solo* *p* Chri -

Org. *p*

60

T Chri - ste e-le-i - son, e-le-i - son, e-le-i -

T2 son, e-lei- son, e-lei- son,

B ste e-le-i - son, e-lei- son,

Org.

65 70

T son, Chri - ste e-le-i - son, Chri - ste e-le-i - son, Chri - ste e -

T2 Chri - ste e-le-i - son, Chri - ste e-le-i - son, e-le-

B Chri - ste e-le-i - son, Chri - ste e-le-i - son, Chri - ste e -

Org.

75 80

T lei- son.

T2 i - son.

B lei- son.

Org.

85 90

Org.

Org. 95

S 100 *Tutti*
mf Ky-ri - e e - lei-son, e -

A *Tutti*
mf Ky-ri-e e - le - i-son, e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i -

T *Tutti*
mf Ky-ri - e e - le - i - son, e - lei-

B *Tutti*
mf Ky-ri-e e - lei-son, e-lei-

Org. *mf*

S 105
 lei - son, e - le - i - son, *f* Ky-ri - e e - le - i -

A
 son, ky-ri-e e - lei - son, e - lei-son, *f* Ky-ri-e e -

T
 son, ky-ri-e e - le - i-son, ky-ri - e e - le - i - son, *f* Ky-ri -

B
 son, ky-ri-e e - lei - son, e - le - i - son, *f* Ky-ri-e e -

Org.

110 115

S son, e - lei- son, ky-ri-e e - lei- son, e-le-i-

A lei-son, e-le-i - son, ky-ri-e e-lei- son, e-le-i-

T e e - lei-son, e - lei - son, e - le - i - son, Ky-ri-e e-le-i-

B lei-son, e-lei- son, ky-ri-e e lei- son, Ky-ri-e e-le-i-

Org.

120

S son, e-le-i- son, ky-ri-e e - le-i-son, e - lei - son,

A son, e-le-i - son, ^{tr}ky-ri - e e - lei-son, e - lei - son, ky-ri - e, ky-ri-e e -

T son, e-le- i - son, ky-ri-e e - lei - son, ky-ri - e, ky-ri-e e -

B son, e-le- i - son, ky - ri - e e - le - i - son, ky-ri-e, ky-ri-

Org.

125

S Ky-ri - e, ky-ri-e e - lei - son, ky-ri - e e-lei - son.

A lei - son, ky-ri - e e-lei - son, ky-ri-e e - lei - son, ky-ri - e e-lei- son.

T lei - son, ky-ri - e e-lei - son, ky-ri-e, ky-ri - e e - lei - son, e-lei - son.

B e e - lei- son, e-lei - son, ky-ri-e, ky-ri - e e - le - i - son, e-lei- son.

Org.

PUBLIKATIONEN DER GESELLSCHAFT

ZUR HERAUSGABE DER

DENKMÄLER DER TONKUNST

IN

ÖSTERREICH.

HERAUSGEGEBEN MIT UNTERSTÜTZUNG

DES K. K. MINISTERIUMS FÜR KULTUS UND UNTERRICHT.

UNTER LEITUNG VON

GUIDO ADLER.

XXII. JAHRGANG.

BAND 45.

JOHANN MICHAEL HAYDN, MESSEN.

Mit Vorbehalt aller Rechte.

WIEN 1915.

ARTARIA & CO.
LEIPZIG, BREITKOPF & HÄRTEL.

DENKMÄLER DER TONKUNST IN ÖSTERREICH

JOHANN MICHAEL HAYDN

MISSA STI. FRANCISCI
MISSA IN DOMINICA PALMARUM
MISSA TEMPORE QUADRAGESIMAE

BEARBEITET VON

ANTON MARIA KLAFSKY

WIEN 1915.

ARTARIA & CO.

LEIPZIG, BREITKOPF & HÄRTEL.

M
2
1916
Lange, 1916

Missa tempore Quadragesimae

a 4 Voci in pieno col' Organo.

Salzburg 1794.

Un poco Allegretto.

Soprano. *p* Ky - - ri - e *f* e - lei-son, e - le - i - son. *p* Ky - - ri - e *f* e - lei-son, e -

Alto. *p* Ky - - ri - e *f* e - lei-son, e - le - i - son. *p* Ky - - ri - e *f* e - lei-son, e -

Tenore. *p* ky - - ri - e *f* e - lei-son, e - lei - son. *p* ky - - ri - e *f* e - lei-son, e -

Basso. *p* Ky - - ri - e *f* e - lei-son, e - le - i - son. *p* Ky - - ri - e *f* e - lei-son, e -

Organo. *p* *f* *p* *f*

5 6 6 5 6 6 # 6 6 # 6 6 7 6

le - i - son. *p* Ky - - ri - e *f* Ky - ri - e e - lei - son. *p* Chri - - ste

lei - son. *p* Ky - - ri - e *f* Ky - ri - e e - le - i - son. *p* Chri - - ste

le - i - son. *p* Ky - - ri - e *f* Ky - ri - e e - le - i - son. *p* Chri - - ste

le - i - son. *p* Ky - - ri - e *f* Ky - ri - e e - lei - son. *p* Chri - - ste

7 5 6 6 5 5 6 5 6 4 5 6 5 6 5

f e - lei-son, e - le - i - son. *p* Chri - - ste *f* e - lei-son, e - le - i - son. *p* Chri - -

f e - lei-son, e - lei - son. *p* Chri - - ste *f* e - lei-son, e - lei - son. *p* Chri - -

f e - lei-son, e - lei - son. *p* Chri - - ste *f* e - lei-son, e - le - i - son. *p* Chri - -

f e - lei-son, e - lei - son. *p* Chri - - ste *f* e - lei-son, e - le - i - son. *p* Chri - -

6 5 7 5 6 # 6 # 6 5 # 6 4 # 6 5 #

- - ste, Chri - ste e - lei - son. Ky - - ri - e e - lei - son, e - le - i - son.
 - - ste, Chri - ste e - lei - son. Ky - - ri - e e - lei - son, e - le - i - son.
 - - ste, Chri - ste e - le - i - son. Ky - - ri - e e - lei - son, e - lei - son.
 - - ste, Chri - ste e - lei - son. Ky - - ri - e e - lei - son, e - lei - son.

6 6 5 6 6 # 6 b6 6 7 7 # 6 5 5

Ky - - ri - e e - lei - son, e - lei - son. Ky - - ri - e, Ky - ri - e e -
 Ky - - ri - e e - lei - son, e - lei - son. Ky - - ri - e, Ky - ri - e e -
 Ky - - ri - e e - lei - son, e - lei - son. Ky - - ri - e, Ky - ri - e e -
 Ky - - ri - e e - lei - son, e - lei - son. Ky - - ri - e, Ky - ri - e e -

6 6 6 # 6 # 6 3 6 6 6 6 5 5

lei - son, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son.
 lei - son, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son.
 lei - son, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son.
 lei - son, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son.

un poco rit.

6 4 # 6 5 6 # 6 4 2 6 6 4 # 7 2 8 7 2 8

136

Do - mi-nus, Al - tis - si - mus, tu so - - - - - lus
Do - mi-nus, Al - tis - si - mus, tu so - - - - - lus
Do - mi-nus, Al - tis - si - mus, quo - ni-am tu
Do - mi-nus, Al - tis - si - mus, quo - ni-am tu so - - - - - lus

tr *tr* *tr*

And. * *And.* * *And.* *

140

Do - mi-nus, tu so - lus Al - tis - si - mus,
Do - mi-nus, tu so - lus Al - tis - si - mus,
Do - mi-nus, tu so - lus Al - tis - si - mus,
Do - mu-nus, tu so - lus Al - tis - si - mus,

E

p 3 2 1 3 2

And. * *And.* *

157

f
cum Sancto Spiritu: in gloria
f
cum Sancto Spiritu: in gloria
f
sf
Ped. *
sf
Ped. *
sf
Ped.

160

Dei Patris, cum Sancto Spiritu: in
Dei Patris, cum Sancto Spiritu: in
sf
Ped. *
sf
Ped. *

163

glo - ri - a De - i Pa - tris. A - men, A - men,
glo - ri - a De - i Pa - tris. A - men, A - men,
A - men, A - men,
A - men, A - men,

sf
red.

p

*) It is suggested this note be omitted in tenor and bass

168

A - men, A - men, A - men,
A - men,
A - men, A - men, A - men,
A - men, A - men, A - men,

[sempre p]
[sempre p]
[sempre p]
[sempre p]

p

173

Musical score for measures 173-177. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "A - men, cum Sanc-to Spi - ri-tu: in glo - ria De-i". The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. Dynamics include *[f]* and *tr*.

A - men, cum Sanc-to

Piano accompaniment for measures 173-177. The right hand features a triplet of eighth notes with a trill (*tr*) on the final note. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *f*. The piece concludes with three *Ad. ** markings.

178

Musical score for measures 178-182. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "Pa - tris. A - men, A - men, Pa - tris. Pa - tris. Pa - tris. Pa - tris." The piano part includes a *p* dynamic marking and a long melodic line in the right hand.

Pa - tris.

Piano accompaniment for measures 178-182. The right hand has a long, flowing melodic line starting with a *p* dynamic. The left hand provides a steady accompaniment. The piece concludes with an *Ad. ** marking.

182

f *p*

A - men, A - men, A - men,

f A - men,

f A - men,

f A - men,

A - men,

f *tr*

186

f

A - men, A - men, A - men.

f A - men, A - men, A - men.

f A - men, A - men, A - men.

f A - men, A - men, A - men.

A - men, A - men, A - men.

f *tr*

∞ *

9. Canon angelicus

Romano Michaelius (ca 1575–1659)

Kanon 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

(8) Sanc - tus, Sanc - tus, Sanc - tus, Sanc - tus, Sanc - tus,

11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18.

(8) Sanc - tus, Sanc - tus, Sanc - tus, Sanc - - - tus.

10. Sanctus

Clemens non Papa (ca 1510–1555)

Kanon 1. 2. 3.

(8) Sanc - - - - - tus, sanc - - - - - tus,

4. 5.

(8) sanc - - - - - tus, sanc - tus.